



Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.161
18 November 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Одиннадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ ОБ ОТКРЫТОЙ ЧАСТИ* 161-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в четверг,
11 ноября 1993 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ВУАЯМ

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 19 Конвенции

Первоначальный доклад Парагвая: заключительные замечания

Рассмотрение первоначального доклада Польши (продолжение):
заключительные замечания

* Краткий отчет о закрытой части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.161/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents officiels, bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое испрвление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 05 мин.

РАСМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня)

Первоначальный доклад Парагвая (CAT/C/5/Add.25) (продолжение)

1. По приглашению Председателя г-н Гауто (Парагвай) занимает место за столом Комитета.

2. Г-н ЛОРЕНСО (Докладчик по Парагваю) зачитывает принятые за закрытыми дверями заключительные замечания Комитета относительно первоначального доклада Парагвая следующего содержания:

"1. Комитет против пыток рассмотрел доклад Парагвая на своих 158, 159, 160 и 161-м заседаниях, состоявшихся 10 и 11 ноября 1993 года, и принял следующие заключительные замечания:

I. Введение

2. Комитет выражает признательность государству-участнику за его доклад, а также за его сотрудничество в ходе начатого конструктивного диалога с Комитетом; он принимает к сведению информацию, представленную в докладе и устно представителем Парагвая.

3. Парагвай выполнил свое обязательство представить свой первоначальный доклад в соответствии со статьей 19 Конвенции и должен представить свой первый периодический доклад 10 апреля 1995 года.

II. Позитивные аспекты

4. Комитет считает во всех отношениях позитивным тот факт, что в Парагвае в настоящее время действует демократическая система правления и что власти выражают твердую решимость поощрять и защищать права человека и, в частности, приступить к полной и эффективной ликвидации пыток и другой аналогичной практики. Он также позитивно оценивает принятие в 1992 году новой демократической конституции, твердо закрепляющей основные права человека и прямо запрещающей пытки.

5. Кроме того, Комитет считает обнадеживающим тот факт, что грубые нарушения прав человека и, в частности, пытки и политические убийства, совершенные при прежнем режиме, в настоящее время являются объектом судебного преследования.

III. Вопросы, вызывающие обеспокоенность

6. Тем не менее Комитет обеспокоен прежде всего тем, что в его распоряжении имеются важные свидетельства продолжающегося применения практики пыток в полиции. Жертвами этой практики являются не только совершеннолетние, но и несовершеннолетние лица.

7. Комитет обеспокоен также сложной ситуацией, сложившейся в тюрьмах, где, как представляется, не соблюдаются минимальные условия, необходимые для того, чтобы они стали местом перевоспитания правонарушителей, а не грубого обращения с ними.

8. Еще одним предметом беспокойства является тот факт, что по-прежнему отсутствуют правовые положения, предусматривающие более четкое запрещение пыток (что уже предусмотрено Конституцией), запрещающие длительное содержание под стражей или содержание без связей с внешним миром и, в более широком смысле, приводящие внутреннее право в полное соответствие с положениями Конвенции. Он также обеспокоен отсутствием на практике быстрых и решительных действий со стороны судей в связи с жалобами на грубое обращение или пытки.

9. Наконец, Комитет обеспокоен длительностью судебного разбирательства случаев нарушений прав человека, совершенных при прежнем режиме, а также тем, что, как представляется, в Парагвае отсутствует система гражданского возмещения ущерба и реадaptации жертв.

IV. Рекомендации

10. Комитет считает, что созданный в Парагвае механизм ликвидации пыток был бы более совершенным, если бы данное государство признало компетенцию Комитета, предусмотренную статьями 21 и 22 Конвенции.

11. Комитет надеется получить письменные ответы, которые ему не удалось получить в ходе устного выступления представителя Парагвая во время сессии, и, в частности, комментарии относительно информации, направленной Комитету двумя неправительственными организациями.

12. Комитет призывает парагвайское правительство дополнить свое законодательство и привести его в соответствие с положениями Конвенции, а также ускорить расследования и судебное разбирательство дел, связанных с пытками и другой аналогичной практикой.

13. Правительство может рассчитывать на техническое содействие Центра по правам человека Организации Объединенных Наций.

14. Взнос Парагвая в Фонд добровольных взносов для жертв пыток явился бы важным шагом, отражающим решимость этого государства содействовать развитию прав человека".

3. Г-н ГАУТО (Парагвай) благодарит Комитет и, в частности, г-на Лоренсо за внимание, интерес и понимание, проявленные в отношении его страны. Г-н Гауто убежден, что эти усилия принесут свои плоды и сыграют важную роль в выправлении ситуации, которая, как он надеется, будет производить более благоприятное впечатление в докладе, который Парагвай представит в 1995 году.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает удовлетворение по поводу начатого с государством-участником плодотворного диалога и выразит уверенность в том, что в следующем докладе Парагвая найдет отражение значительное улучшение положения в области прав человека в этой стране.

5. Г-н ГАУТО (Парагвай) покидает место за столом Комитета.

Открытая часть заседания прерывается в 15 час. 15 мин. для рассмотрения закрытой части вопросов, связанных с организацией работы и рассмотрением сообщений; она возобновляется в 16 час. 05 мин.

Рассмотрение первоначального доклада Польши (продолжение) (CAT/C/9/Add.13)

6. По приглашению Председателя польская делегация в составе г-на Кенджи, а также г-жи Скожевской-Лусяк и г-жи Юрецкой занимают место за столом Комитета.

7. Г-н КЕНДЖА (Польша) отвечает в первую очередь на вопрос о роли и месте неправительственных организаций в борьбе против пыток. Он отмечает в этой связи, что министерство юстиции и администрация пенитенциарных учреждений работают в тесном сотрудничестве с неправительственными организациями. Вмешательство последних, не вписываясь в конкретные юридические рамки, предусмотрено более широкими рамками закона 1989 года об ассоциациях, очень либерального закона, который был принят еще до закона о политических партиях. Министерство юстиции разрешает польским комитетам некоторых неправительственных организаций посещать места лишения свободы и официально признает организации помощи заключенным, например, Ассоциацию содействия пенитенциарным учреждениям, деятельность которой, как об этом говорится в пункте 39 доклада, была возобновлена. Кроме того, религиозные общины или светские ассоциации, связанные с этими общинами, активно работают с заключенными.

8. В отношении смертной казни г-н Кенджа говорит, что продолжаются дебаты по вопросу об ее отмене. Результаты недавнего опроса общественного мнения свидетельствуют о том, что незначительное большинство граждан выступают за сохранение смертной казни, как это имеет место во многих странах. Польские власти стремятся изменить общественное мнение и предусмотреть прежде всего запрещение смертной казни во внутреннем праве, прежде чем присоединяться к международным договорам, запрещающим смертную казнь. Такой шаг, по их мнению, является более разумным и действенным. Следует отметить, что в 1988 году было принято решение о введении моратория на смертную казнь, т.е. начиная с этого года не было приведено в исполнение ни одного смертного приговора, но три человека были приговорены к смертной казни. Очевидно, что вопрос о смертной казни необходимо решить незамедлительно, хотя бы для того, чтобы упомянутые три осужденных лица не жили в условиях затянувшейся неопределенности.

9. В отношении пункта 15 доклада г-н Кенджа отмечает, что упомянутое в нем положение представляет собой статью 115 Уголовно-процессуального, а не Уголовного кодекса. Действительно, иностранец может подвергнуться уголовному преследованию в Польше за правонарушение, совершенное за пределами польской территории. Г-н Кенджа добавляет также, что Польша присоединилась к Женевским конвенциям, а также к Факультативным протоколам.

10. В отношении продления срока предварительного заключения г-н Кенджа говорит, что в конце пункта 20 доклада на английском языке после слов "to extend the pre-trial detention" следует добавить слова "up to one year", с тем чтобы было ясно, что решение суда первой инстанции о продлении срока предварительного заключения до одного года может быть обжаловано в суде второй инстанции. Относительно понятия серьезного правонарушения г-н Кенджа

поясняет, что, поскольку в польском законодательстве отсутствует даже понятие пыток, то на преступления, заключающиеся в применении пыток, распространяются те же правила, что и на серьезные правонарушения общего права. Он отмечает, кроме того, что первое предложение пункта 28 доклада отражает содержание одной из статей Уголовно-процессуального кодекса.

11. Отвечая на вопросы о подготовке специалистов, сталкивающихся с проявлениями практики пыток, г-н Кенджа указывает, что программы медицинских факультетов и факультетов права включают курсы по вопросам прав человека и вопросам пыток. Студенты медицинских факультетов проходят общий курс, а также курс медицинской этики.

12. Далее г-н Кенджа выражает признательность членам Комитета за предложение технического содействия со стороны Центра по правам человека. Отвечая на поднятый г-ном Бен Аммаром вопрос об образовании в области прав человека в целом, г-н Кенджа подчеркивает, что начиная с 1989 года в Польше активно распространяется информация, касающаяся прав человека, с целью создания "культуры прав человека". Распространением ценностей, связанных с правами человека, активно занимаются неправительственные организации, а также Ассоциация адвокатов, организуются, кроме того, стажировки разного уровня и различного назначения. Два года назад Польша и Центр по правам человека заключили специальное соглашение, благодаря которому удается обеспечивать финансирование стажировок по правам человека. Предупреждение пыток занимает видное место в образовании в области прав человека.

13. Был задан вопрос относительно различий между материальным и денежным вознаграждением (пункт 47 доклада). Как правило, материальное вознаграждение предусмотрено в случае нанесения морального ущерба, а денежное - в случае нанесения ущерба, имеющего физические последствия, например для здоровья. Оба вида возмещения определяются в рамках уголовного судопроизводства. Существует еще так называемая "промежуточная" процедура, объединяющая процедуры уголовного и гражданского разбирательства с целью придания им более рационального характера. Кроме того, в рамках ответственности государства за действия своих служащих предусмотрено денежное вознаграждение со стороны государства.

14. Новая процедура, установленная в соответствии со статьями 23 и 24 Гражданского кодекса, защищает частных лиц от действий государственных служащих; таким образом, государство берет на себя всю ответственность за действия указанных лиц. Кроме того, Уголовный кодекс рассматривает любое незаконное действие со стороны государственного служащего как правонарушение.

15. В соответствии с действующим Уголовным кодексом любое лицо, прибегающее к применению силы или угрозе ее применения, подлежит наказанию в виде тюремного заключения сроком на два года или штрафу. Согласно Уголовно-процессуальному кодексу, любое свидетельство, полученное в этих условиях, не должно приниматься в качестве доказательства в ходе уголовного разбирательства. В этой связи г-н Кенджа приводит в качестве примера случай одной молодой матери, которой государственный служащий угрожал предварительным заключением, если она откажется дать показания: Верховный суд постановил, что это моральное давление представляет собой злоупотребление властью и на этом основании полученные таким образом указания не должны использоваться в суде.

16. Представитель Польши ссылается на новый принятый закон, который, хотя и не содержит конкретного упоминания о пытках, имеет отношение к этому вопросу: речь идет о законе 1990 года о полиции, согласно которому любой полицейский, прибегающий к незаконному применению силы или угрозе ее применения, подлежит, как и его вышестоящий начальник, тюремному заключению сроком на пять лет. Любой государственный служащий, признанный виновным в невыполнении своей обязанности не допускать применения пыток, также подлежит наказанию. Относительно полиции был задан еще один вопрос, касающийся существования полицейских подразделений, отличающихся от обычной полиции. Г-н Кенджа отвечает, что таких подразделений не существует; разумеется, есть управление охраны государства, но речь в данном случае ни в коей мере не идет о тайной полиции.

17. Были заданы вопросы относительно должности омбудсмана. Г-н Кенджа подчеркивает, что речь идет об еще очень молодом институте, но результаты его деятельности уже впечатляют. Закон об омбудсманах был принят в 1987 году, и первый омбудсмен с помощью 25 сотрудников в течение первого года рассмотрел 50 000 жалоб. Одним из основных результатов деятельности первого омбудсмана было внедрение в умы общественности факта существования, т.е. значимости этой функции. В отношении независимости омбудсмана г-н Кенджа подчеркивает, что она зависит отчасти от закона, а отчасти и от личности того, кто занимает этот пост. Омбудсмен не являясь непосредственным представителем парламента, фактически им и является. Он избирается нижней палатой парламента и назначается на четыре года. При многочисленности его функций он обладает разнообразными методами действий. Он может, в частности, направлять чрезвычайные запросы в Верховный суд. Он может также возбуждать административное разбирательство и просить компетентные органы выступать с законодательными инициативами. Он имеет право доступа ко всем источникам информации. Каждый год он обязан представлять парламентам исчерпывающий доклад.

18. Один из членов Комитета просил указать число приговоров, вынесенных за акты пыток. Г-н Кенджа такими данными не располагает, однако за 1993 год (до конца октября) было подано 124 жалобы на незаконное применение силы после заключения под стражу. Ни одна из этих жалоб не была подтверждена, и г-ну Кендже трудно сказать, можно ли здесь говорить о положительном явлении или нет. В любом случае, если Комитет того пожелает, г-н Кенджа позднее представит соответствующие данные в письменном виде.

19. Относительно пункта 5 доклада, где говорится, что согласно польскому законодательству, полицейский, совершающий недозволенные действия при выполнении им приказа, не совершает нарушения в том случае, если он не знает о том, что совершает недозволенные действия, г-н Кенджа подчеркивает, что данный вопрос является вопросом принципа и он длительное время обсуждался в Польше; было сочтено необходимым сохранить признание невинности за исполнителем и виновности за его вышестоящим начальником.

20. В отношении выдачи представитель Польши сообщает, что он не располагает соответствующими данными, но в любом случае положения статьи 3 Конвенции применяются непосредственным образом. По мнению министра юстиции, по этому вопросу не требуется никакого нового закона. На решение о выдаче может быть подана апелляция; если апелляционный суд выносит решение о том, что в данном случае выдача не должна иметь место, то прокуратура не может вынести иного решения.

21. Г-н Кенджа полагает, что он уже ответил на вопросы, относящиеся к пунктам 10 и 11 доклада; он хотел бы только добавить, что статья 248 проекта уголовного кодекса регулирует вопросы пыток, хотя специально это слово в нем не употребляется.
22. В отношении максимального срока содержания под стражей г-н Кенджа отвечает, что такого срока в Польше не существует. Предварительное заключение на основании решения прокуратуры может длиться три месяца. Новый парламент, по всей вероятности, примет новые законы по этому вопросу. Срок предварительного заключения и содержания под стражей во время судебного разбирательства не должен превышать 18 месяцев за правонарушения, предусматривающие наказание сроком от нескольких месяцев до двух лет. Срок такого содержания под стражей за правонарушения, предусматривающие тюремное заключение на срок свыше двух лет, ограничен двумя годами. Решение по этому вопросу может выносить только суд.
23. В отношении независимости прокуратуры г-н Кенджа отмечает, что функции прокуратуры выполняет министерство юстиции, хотя некоторые специалисты страны высказываются за создание полностью независимой прокуратуры.
24. В отношении актов насилия к лицам, содержащимся под стражей или в полицейском участке, имеются следующие цифры: за период с 1990 по 1993 год было подано 70 жалоб; в 34 случаях суд подтвердил, что данный сотрудник полиции был виновен.
25. Число лиц, лишенных свободы, в настоящее время составляет 60 000-62 000 человек. В течение 1990-1993 годов эти цифры стабилизировались. Для сравнения, до 1989 года эти цифры составляли 120 000-140 000 человек. Эта позитивная тенденция отражает исключение некоторых деяний из сферы уголовного судопроизводства.
26. Отвечая на другой вопрос, г-н Кенджа сообщает, что лицо может содержаться без связей с внешним миром в течение 48 часов. В течение этого периода оно может консультироваться с врачом, но не с адвокатом. В настоящее время предусмотрены новые процедуры. В том случае, если по истечении этих первых 48 часов данное лицо по-прежнему содержится под стражей, требуется решение о предварительном заключении; после вынесения такого решения заинтересованное лицо может консультироваться с врачом и с адвокатом. На этом этапе ни один представитель прокуратуры не может присутствовать на встречах заинтересованного лица с его адвокатом.
27. Назначение судей осуществляется по предложению Национального судебного совета. Он избирает кандидатов, которые затем представляются президенту Республики. Последний имеет право вето, но он не может назначить ни одного судью в обход этой процедуры. В состав Национального судебного совета входят 26 членов: судьи судов первой инстанции, апелляционных судов и Верховного суда, первый председатель Верховного суда, председатель административного суда, представитель президента Республики, министр юстиции, четыре представителя нижней палаты и два представителя сената.
28. На вопрос г-на Вуаяма относительно обязанности сообщать о правонарушениях г-н Кенджа отвечает, что для частных лиц речь идет только о выполнении морального долга; для государственных служащих это является обязательным.

29. По пункту 30 один из членов Комитета задал вопрос о положении женщин и несовершеннолетних в рамках реформы Уголовного кодекса. Г-н Кенджа сообщает, что с 1989 года существуют учреждения полупенитенциарного характера для этих категорий заключенных, которые обладают большей свободой, могут носить собственную одежду, иметь регулярные контакты с членами своих семей и т.д. Матери могут находиться в них вместе со своими детьми в возрасте от нескольких месяцев до трех лет. Дисциплина в этих учреждениях также является более мягкой.

30. В отношении пункта 37 доклада и следственных изоляторов, находящихся в ведении полиции, г-н Кенджа подчеркивает, что в настоящее время таких институтов уже не существует: в соответствии с законом от 23 февраля 1990 года они были постепенно закрыты. Все места лишения свободы в настоящее время подведомственны министерству юстиции.

31. Отвечая на вопрос, касающийся пункта 45 доклада и права подачи жалобы, г-н Кенджа сообщает, что соответствующего конкретного закона о запрещении пыток не существует, но действует общая процедура; любое лицо, считающее, что были нарушены его права, имеет право подачи жалобы, а также быстрого и беспристрастного ее рассмотрения. Жалобы административного характера должны быть рассмотрены в первой инстанции в течение одного месяца.

32. Что касается лиц, совершающих акты пыток и другие аналогичные правонарушения, польская делегация выражает сожаление по поводу того, что она не имеет возможности сразу представить Комитету точные и окончательные статистические данные, поскольку новое законодательство о привлечении к суду лиц, ответственных за такие действия, находится еще в процессе разработки. Эти данные будут направлены Комитету, как только представится возможность.

33. Вопрос включения положений международных договоров в польское законодательство является очень сложным в нынешних условиях. Одни договоры, ратифицированные Польшей, включены в польское законодательство; другие - нет и иногда применяются судами *ex proprio vigore*. Тенденция, складывающаяся в настоящее время, является обнадеживающей, поскольку польское законодательство применяется в свете положений международных договоров и число договоров, положения которых включаются в это законодательство, растет.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит польскую делегацию за ответы, которые она любезно дала членам Комитета, и сообщает, что заключительные замечания Комитета будут сообщены ей на открытом заседании.

35. Польская делегация покидает место за столом Комитета.

Открытая часть заседания вновь прерывается в 17 час. 15 мин. для рассмотрения конфиденциальной части проекта заключительных замечаний в отношении Польши; она возобновляется в 17 час. 50 мин.

Первоначальный доклад Польши (CAT/C/9/Add.13): заключения

36. Делегация Польши вновь занимает место за столом Комитета.

37. Г-н МИХАЙЛОВ зачитывает Комитету заключения по первоначальному докладу Польши:

"Комитет рассмотрел первоначальный доклад Польши (CAT/C/9/Add.13) на своем одиннадцатом заседании 11 ноября 1993 года и принял следующие замечания:

1. Комитет выражает признательность польскому государству за его доклад, который был подготовлен в соответствии с его руководящими принципами, и благодарит его за начало плодотворного диалога с Комитетом через посредство высококвалифицированной делегации. Несмотря на представление доклада с опозданием в два с половиной года, он соответствует требованиям Конвенции и общим руководящим принципам, касающимся формы и содержания первоначальных докладов.
2. Польша является первой восточноевропейской страной, начавшей широкие и глубокие реформы во всех областях - политической, экономической, социальной, законодательной и т.д. Она без каких-либо оговорок ратифицировала Европейскую конвенцию по правам человека, Конвенцию против пыток и другие международные документы, касающиеся прав человека.
3. Комитет с удовлетворением отмечает значительный прогресс, достигнутый польским правительством в борьбе с различными формами пыток. Реформа пенитенциарного законодательства проводится на высоком качественном уровне.
4. В то же время Комитет с беспокойством отмечает, что реформы уголовного законодательства и уголовного судопроизводства проводятся с запозданием и являются неполными:
 - a) отсутствует определение понятия пыток;
 - b) прокуратура обладает большими правами, чем суды;
 - c) отсутствуют специальные положения о выплате возмещения жертвам пыток;
 - d) слишком велик срок предварительного заключения.
5. Комитет рекомендует польскому правительству:
 - a) осуществить необходимые меры для принятия новых проектов уголовного и уголовно-процессуального кодексов и тем самым урегулировать конкретные проблемы, связанные с пытками;
 - b) гарантировать и обеспечить надлежащее материальное и денежное возмещение в интересах жертв пыток;
 - c) разработать конкретную программу, касающуюся проблемы пыток, для профессиональной подготовки гражданских и военных специалистов, юристов, а также медицинского персонала.

Комитет выражает надежду на получение от государства-участника всей информации по вопросам, поднятым членами Комитета, которые не получили ответа".

38. Г-н КЕНДЖА (Польша) выражает признательность Комитету за то внимание, которое он уделил рассмотрению первоначального доклада его страны. Диалог необходим, даже если для многих проблем нельзя найти удовлетворительного и быстрого решения. Кратко комментируя заключения Комитета относительно выплаты возмещения жертвам пыток, г-н Кенджа подчеркивает тот факт, что, несмотря на отсутствие соответствующих специальных положений, жертвы, однако, могут требовать и получать возмещение в рамках тщательно разработанных общих положений. Что касается задержки с представлением доклада, то он хотел бы, чтобы Комитет проявил понимание в отношении его страны, в которой происходят всесторонние перемены и проводится работа по принятию большого количества новых законодательных документов.

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ с удовлетворением принимает к сведению эти заключительные замечания представителя Польши и выражает большую признательность польской делегации за первоначальный доклад и проявленный ею дух сотрудничества.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.